



# L'ÉCHO DES AIGLES



École La Vérendrye  
Chilliwack, CB

Septembre 2012

## Mot de la direction

Bonjours chers parents,



Comme d'habitude, le mois de septembre est bien occupé et les élèves sont tous pleins d'enthousiasme !

Les élèves travaillent avec ardeur et les sourires demeurent sur les visages aux yeux pétillants. Leur désir d'apprendre les incite à la découverte et à l'ouverture sur le monde. / *As usually, the students work hard and well. It is interesting to work with them.*

Mme Linda Lessard a pris sa retraite et je prends la suite avec plaisir. Je commence à connaître les enfants et je les apprécie déjà beaucoup.

Veillez noter que je partage mon temps entre deux écoles : les lundis, mercredis et vendredis à l'école des Deux-rives et les mardis et jeudis à La Verendrye ou plus si besoin. *Please note that I will be at École des Deux-Rives on Monday, Wednesday and Friday. Tuesday and Thursday at La Vérendrye.*

Mon but est de continuer le beau travail de Mme Linda Lessard et d'être attentive au besoin de chaque enfant.

Vous trouverez ci-dessous les dates importantes à retenir. À chaque événement, notre secrétaire Myriam vous adressa un courriel pour vous informer. Il est donc nécessaire de vérifier quotidiennement vos courriels. Merci !

**Le code de vie de l'école, les règles ainsi que le fonctionnement de l'école** se trouvent dans le "Livret familial" que Mme Myriam vous fera parvenir dans un courriel. / *Mrs Myriam will send you a booklet called The "Livretfamilial" through email. In this booklet, you will find the code of conduct, the rules and different informations about our school.*

Je souhaite à toutes et à tous une année scolaire remplie de découvertes et d'apprentissage de la vie.

Marie Spriet



### Personnel de l'école / *Staff members*

Marie Spriet	Directrice
Myriam Lapointe	Secrétaire
Lilan Leung	Enseignante M-1
Guyline Labbé	Enseignante 2-3
Heidy Noël	Enseignante 4-5-6
Peyman Mirmiran	Enseignant anglais, orthopédagogie, francisation
Katherine Browne	Conseillère
Joanne Béland-Dove	Aide-enseignante
Caroline Loïsselle	Aide-enseignante
Julie Veer	Aide-enseignante (horaire à venir)
Angie Cuillerier	Éducatrice à la petite enfance

### Dates importantes

4 septembre	Rentrée scolaire
20 septembre	Portes ouvertes + APÉ / <i>Open house</i> 17h30 à 18h00 partage de la nourriture apportée par les parents 18h30 à 19h30 rencontres avec les enseignants / <i>meetings</i>
17-21 sept.	Lancer des cerfs-volants (nous avons commandé du vent)
27 septembre	Activité Terry Fox à 9h30 Assemblée à 11h15
8 octobre	Congé Action de Grâces
18 octobre	Photo individuelle Pratique provinciale de tremblement de terre à 10h00 Remise des bulletins intérimaires
19 octobre	Journée pédagogique / <i>Pro-D day</i>
31 octobre	Fête d'Halloween (détails à venir)

Tous les parents sont les bienvenus lors de ces activités.

### Services offerts à l'école La Vérendrye / *Services offered at school*

- Orthopédagogie – pour les élèves ayant des difficultés légères d'apprentissage
- Classe-ressource – pour les élèves nécessitant une aide particulière dans l'apprentissage
- Orthophonie – pour les élèves ayant un retard de langage
- Autochtones – pour les élèves autochtones (appui pédagogique, appui à la culture)
- Psychologie – pour les élèves nécessitant une évaluation psycho-éducationnelle
- Francisation – pour les élèves qui ont besoin d'aide supplémentaire à l'apprentissage de la langue française
- Anglais – 3 heures/semaine en anglais, langue première.
- ALS – Anglais Langue Seconde – pour les élèves qui ne maîtrisent pas la langue anglaise
- Prématernelle - avec Mme Angie les mardis, mercredis et jeudis matin.



### En cas d'absence de votre enfant / *Attendance*

#### Absence de votre enfant / *Attendance*

S'il vous plaît, téléphonez-nous pour nous aviser de l'absence de votre enfant. Nous apprécions quand vous motivez l'absence de celui-ci. Ex. Mon enfant sera absent parce que.../

*If your child is absent, please call the school. Please give us the reason of the absence.*

#### Retard / *Being late*

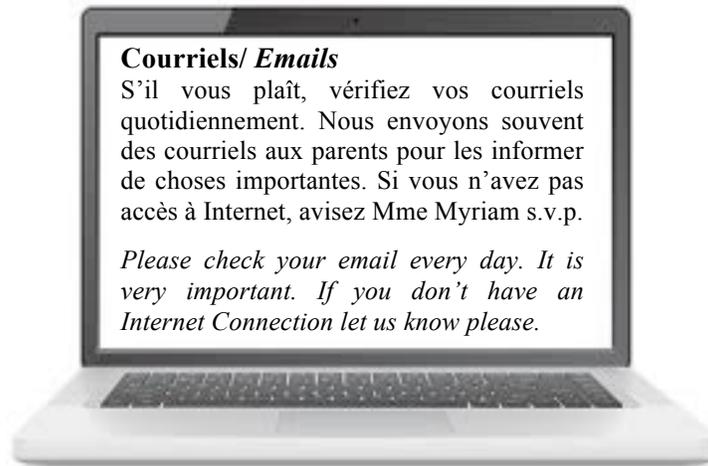
La ponctualité est une valeur importante à passer à nos enfants. Donc, si vous reconduisez vos enfants à l'école, nous apprécierions que ceux-ci arrivent à l'heure, c'est-à-dire pour 8h43 et le départ se fait à 14h53. De plus, un élève qui arrive en retard dérange le déroulement de la classe. Merci./ *We appreciate when the kids are at school on time. It is a good lesson to teach our children.*



#### Transport scolaire/ *Bus Transportation*

Si votre enfant ne prend pas l'autobus le matin ou en après-midi, vous devez appeler le chauffeur d'autobus de votre enfant. Cela lui permet d'assurer sa sécurité. Nous apprécions quand vous téléphonez aussi à l'école.

*Please inform the bus driver if your child doesn't take the bus in the morning or in the afternoon. We appreciate when you call the school as well.*



#### Prématernelle l'Hirondelle / Preschool

La prématernelle est gérée par Mme Angie Cuillerier. Si vous avez de jeunes enfants qui pourraient profiter de ce service, veuillez communiquer avec Mme Angie en composant le 604-701-1619 .



#### Photo individuelle / Picture day

Le photographe sera ici le 18 octobre pour faire les photos des élèves. Mme Myriam vous enverra les formulaires bientôt. Les reprises de photos seront probablement en novembre.

*The photographer will be here on October 18. Mrs Myriam will send you the form soon. Retakes will be in November.*



#### Rencontres avec les enseignants

Si vous voulez rencontrer formellement l'enseignante de votre enfant, nous vous demandons de prendre rendez-vous en appelant Mme Myriam qui se fera un plaisir d'organiser ce rendez-vous. Merci à l'avance.

*Please make an appointment in advance if you need to meet with a teacher. Thank you.*



## Animaux

Nous vous rappelons que les animaux sont interdits sur le terrain de l'école. Si par contre votre enfant désire présenter son animal de compagnie à ses amis de classe, veuillez contacter son enseignante au préalable. Tout le monde aime les animaux mais certains ont des allergies et quelques fois assez sérieuses. Merci de votre collaboration.

*We are asking you to not forget that animals are not permitted on the school premises. Although, if your child wants to introduce his pet to his classmates, please contact his teacher first. Everybody likes animals but some people have allergies and sometimes quite serious. Thank you for your cooperation.*



## Péculose / Lice

L'automne arrive et les poux la suivent. Vérifiez la tête de votre enfant après chaque lavage de tête. Nous apprécions quand vous téléphonez à l'école pour nous aviser. Nous pouvons ainsi vérifier immédiatement toutes les têtes et informer les familles d'être vigilantes. Consultez le livret familial de notre école pour connaître davantage le traitement de prévention CALM (*Community Approach to Lice Management*). / *For Lice management, see the « Livret familial. »*



## Bibliothèque/ Library

Cette année, votre enfant recevra une pochette personnalisée pour transporter les livres qu'il emprunte à la bibliothèque. / *Each student has a « pochette » to put in the Library books.*

Échange de livres et animation : *book Reading in the Library and your child will choose new books.*

Mat. 1<sup>e</sup> année : mardi à 12h45  
2<sup>e</sup>-3<sup>e</sup> année : jeudi à 12 h 45  
4<sup>e</sup>-5<sup>e</sup>-6<sup>e</sup> année : mercredi à 12h45

Les élèves ne peuvent pas prendre de nouveaux livres si la pochette n'est pas retournée à l'école ou si les livres ne reviennent pas à l'école. / *No pochette, no books !!! your child cannot choose more books.*

Si un élève perd ou brise un livre ou une vidéo, les parents seront responsables de défrayer les coûts de remplacement. / *If a student damages books, the parents are responsible to replace it or pay for the replacement.*

Nous avons une partie de notre bibliothèque qui est consacrée aux petits de 1 mois à 4 ans, section Bout'd'choux. Informez-vous en parlant avec Mme Caroline Loïselle à ce sujet. / *Bout'choux Section in the Library for 1 month old to 4 yrs old. Parents have to register by talking to Mme Caroline Loïselle.*



### **Inscription 2012–2013, parlez-en à vos amis et à vos connaissances...**

Les parents dont les enfants se qualifient pour une éducation de langue française sont invités à inscrire leur enfant au Programme francophone dès maintenant.

#### **Critères de qualification / *To be eligible for the Francophone Program***

- Première langue apprise et encore comprise est le français.  
*First language learned and still understood is French*
- Vous avez reçu une instruction au primaire ou secondaire au Canada (excluant l'immersion).  
*Primary school instruction in French (excluding French Immersion)*
- L'un de vos enfants a reçu son instruction au niveau primaire ou secondaire en français au Canada (excluant l'immersion)  
*One of you children has received primary or secondary school instruction in Canada in French (excluding French Immersion)*
- L'un de vos enfants reçoit son instruction au niveau primaire ou secondaire en français au Canada (excluant l'immersion)  
*One of your children is receiving primary or secondary school instruction in Canada in French (excluding French Immersion)*

Pour inscrire votre enfant au programme francophone ou pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec l'école La Vérendrye, en composant le (604) 858-2666.

*To register your child, please call at La Vérendrye 604-858-2666 and make an appointment with the Principal.*

#### **Changement d'adresse, etc...**

Il est toujours apprécié lorsque vous nous contactez pour nous avvertir de certains changements (nouvelle adresse, nouveau # tél. etc...). Il est très important que nous gardions vos coordonnées à jour.

*It is always most appreciated when you give us any changes you may have (address, phone#, etc...). It is very important that we keep our datas up to date.*

*Bonne année scolaire / Happy school year!*